

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2010

ARABE

Langue vivante 1

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Séries ES et S - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 3

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série**

*L'usage des calculatrices électroniques est interdit.*

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points – Série L	
I. Compréhension du texte et expression :	14
II. Traduction :	6

Répartition des points – Séries ES et S	
I. Compréhension du texte et traduction :	10
II. Expression personnelle :	10

**NOTE IMPORTANTE :**

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition  
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

*Tournez la page S.V.P.*

## TEXTE

ظلّ وقتا طويلا متردداً في الاقتراب منّي وأنا التي أتكلّم معظم الوقت. أظنّ أنّ الانقلاب أتى عندما عرف أنّي أيرلندية وأنّي أكره الإنجليز لأنّهم يحتلّون بلدي كما يحتلّون بلده وأشعر بجنسيتهم التي أحملها عارا سأتلخّص منه يوم تستقلّ أيرلندا . بعدها انهار سدّ بيني وبينه. انتهت مقاومته التي كنت أراها مثلما أرى الحبّ في عينيه . أم أنّي كنت واهمة ؟ هل كان حبّاً أم رغبة ؟ لم أهتمّ لذلك كثيراً في حينها وحذّرتني هو منذ بدء علاقتنا بأنّه عاهد نفسه ألاّ يتزوَّج أبداً ، ثم لم يصمد طويلا ذلك العهد . 5

بدا الشيخ الذي عقد قراننا في القاهرة تعيسا وهو يرى رجلا مسلما وضابطا محترما يتزوَّج امرأة أجنبية من غير دينه . كان يوجّه أسئلة فيطلّ ارتياح (1) متزايد من عينيه ويكرّر الجواب كأنّه لا يصدّق نفسه . ليست بكرا ؟ أرملة ؟ أكبر منه بسنتين ؟ لا ينوب عنها في عقد الزواج أب أو أخ ؟ تزوّج نفسها بنفسها ؟ قال لي محمود إنّه ليس في ذلك ما يخالف شريعتهم ، لكنّي رأيت المأذون (2) ينكبّ على أوراقه يدوّن فيها ما سمع دون أن يرفع رأسه حتى لا نرى نظرة السخط في عينيه . 10

غير أنّ الشيخ كان مهذباً جدّاً إذا ما قورن بوقاحة الإنجليز عندما ذهبت إلى القنصلية لأسجّل زواجي : - تتزوَّجين مصريا ؟ وتتزوَّجينه أيضا حسب شريعتهم ؟ وقبل الرجوع إلينا هنا ؟ هل تعرفين حقوقك التي ضاعت ؟

رددت بطريقتهم . قلت : شريعتهم تعجبني أكثر من شريعة الإنجليز في أيرلندا . زواجي تمّ على الأقلّ باختياري ولم يفرضه أحد عليّ بالقوّة . حين سمعوا ذلك أسرعوا في الإجراءات كثيرا لكي لا يطول بقائي في القنصلية . 15

توقّع محمود ألاّ يوافق المستشار الإنجليزي على سفري معه إلى الواحة (3). أظنّ أنّهم وافقوا بكلّ سرور متمنّين لي الهلاك هناك في أسرع وقت .

عن واحة الغروب لبهاء طاهر

(1) ارتياح = حزن شديد

(2) المأذون : الموظّف الذي سجّل عقد الزواج .

(3) الواحة : Il s'agit de l'oasis de Siwa au Nord-Ouest de l'Égypte

## Travail à faire par le candidat – Série L

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre***

***et numéroté les réponses conformément au sujet.***

***Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. متى تجري الأحداث الواردة في القصة ؟
2. من هي الشخصيات الرئيسية ؟
3. لماذا كان الشيخ ساخطا على هذا الزواج ؟
4. ما هو شعور الراوية تجاه الإنجليز؟ ولماذا ؟

### II. TRADUCTION

ترجم النص إلى الفرنسية من "ليست بكرا..." (السطر 8) إلى "...في عينيه" (السطر 10)

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :

1. يلتقي المأذون بصديق له ويحكي له قصة الزواج الذي عقده . تخيل الحوار الذي يدور بينهما . (في

20 سطرا على الأقل)

2. أصبح الزواج المختلط منتشراً في العالم . ما هي أسباب هذه الظاهرة ؟ و ما رأيك في ذلك ؟ (في 15

سطرا على الأقل)

## Travail à faire par le candidat – Séries ES et S

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroter les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. متى تجري الأحداث الواردة في القصة ؟
2. من هي الشخصيات الرئيسية ؟
3. لماذا كان الشيخ ساخطا على هذا الزواج ؟
4. ما هو شعور الراوية تجاه الإنجليز؟ ولماذا ؟

### II. TRADUCTION

ترجم النص إلى الفرنسية من " قلت شريعتهم... " (السطر 14) إلى " ... في القنصلية. " (السطر 16)

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

1. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :

أ. يلتقي المأذون بصديق له ويحكي له قصة الزواج الذي عقده . تخيل الحوار الذي دار بينهما. (في 12 سطراً على الأقل)

ب. بعد وصولها إلى الواحة تكتب الراوية إلى عائلتها رسالة تعرض فيها أسباب اختيارها وظروف زواجها . تخيل الرسالة . (في 12 سطراً على الأقل)

2. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين (في 10 سطور على الأقل) :

أ. في رأيك ما الذي يجعل بعض الناس يرفضون فكرة الزواج ؟

ب. أصبح الزواج المختلط منتشراً في العالم . ما هي أسباب هذه الظاهرة ؟ و ما رأيك في ذلك ؟